

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.

500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA**40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

32

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

35

ORGANIZACIONES DE COMUNICACION 2

ACTIVIDADES DE CIESPAL 6

EUROPA 4

NUEVAS TECNOLOGIAS 8

AFRICA 5

LIBROS 99

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

Carta del editor

Los 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.

Ataulfo Tobar

La célebre celebración



Equipo técnico en una escena del rodaje de "La célebre celebración"

Cuando el Almirante Colón y los hermanos Pinzones se equivocaron y llegaron al Continente Americano, quizás nunca pasó por sus mentes que quinientos años después continuarán de moda sus nombres, en especial cada 12 de octubre.

El equipo de comunicación del CEDEP se puso la mano en el pecho y dijo: "Es necesario hacer un producto urgente para apoyar la idea de celebrar o condenar estos quinientos años".

Se realizó un taller de trabajo intensivo que duró 10 días para exprimir cerebros y sacar las ideas fundamentales para confeccionar un guión que se constituya en el material inicial para varios productos.

NO DEJAR DE LADO EL HUMOR

En nuestras reflexiones sobre la eficacia de los productos para comunicación

popular no ha quedado de lado la idea del humor, del chiste, de la ironía y la caricatura.

En la discografía picaresca de los años 50 y 60 se escuchaban ya algunos temas musicales que desafiando a la historia contaban una nueva -quizá la correcta- versión de los hechos históricos. A continuación comienza la historia de "La célebre celebración":

LOS HERMANOS PINZONES

... eran unos marineros que se fueron con Colón el más grande marinero... .-

En la España de 1492 a Colón se lo consideraba un loco pues quería llegar a las Indias por una ruta contraria a la que normalmente se realizaba. Tras esta idea de locura estaba en verdad una estrategia muy importante: Encontrar nuevas rutas comerciales para España.

Pero al parecer, esta obra de locos no era tan loca. Los españoles sabían claramente lo que deseaban con esta aventura. Colón, al pisar tierras americanas, dijo:

"...que debe haber cosas de provecho... hierbas y árboles que valen mucho en España, para tinturas y para medicina, de especerías... nuestro señor me aderece por su piedad, que halle este oro, digo su mina".¹

No únicamente Colón estaba interesado en el oro; Hernán Cortéz, conquistador de las tierras mexicanas decía al no aceptar una concesión de tierras en La Española:

"Yo vine a coger el oro y no a labrar la tierra como un campesino".²

Pero si eso es fuerte, escuchemos lo que dijo Francisco Pizarro a un eclesiástico fanático de propagar la fe:

"No vine por tales razones, vine a quitarles el oro".³

Lo que aquí estamos narrando no parece real, -bueno, autorizado por la Corona real, si- a lo que me refiero es, que parece mentira que si tan abiertamente los conquistadores españoles declaran como única intención la de llevarse oro, la corona y la iglesia declaran que es una obra de evangelización vía encomienda, que los conquistadores se encuentran cumpliendo para sacar a los indios de las tinieblas de la oscuridad y del pecado.

"Y LLEGARON A CULCUTA

... en busca de una gran playa..."

Quando los españoles pusieron sus pies en tierras americanas no comprendieron la sencillez de los indios quienes fueron en su gran mayoría gente de paz y de vida tranquila. El mismo Colón escribe sus impresiones sobre estos indios:

"Vuestras altezas cuando mandaren puedan todos llevar a Castilla, o tenerlos en la isla cautivos, porque con 50 hombres, los tendrán todos sojuzgados y los hará hacer todo lo que quisiere".⁴

Con la instauración de las mitas, las encomiendas y los obrajes, se redujo al



El actor alemán Baumann es Colón, dispuesto a iniciar la conquista

indio a la condición de esclavo de la Corona española. Trabajó en difíciles condiciones en la extracción de materia prima que sería enviada a España. Millones de indígenas entregaron su vida.

"Y LOS INDIOS MOTILONES ...les cortaron la retirada..."

Sin embargo, de toda esta trágica historia, muchos grupos indígenas se resistieron a la dominación. Se dice que muchos enfrentaron a los españoles hasta la muerte; otros prefirieron internarse en la amazonía para huir de la presencia de los barbados.

"Y LOS INDIOS SEMBRARON FRUTA para los hijos de España..."

Lastimosamente para la gran mayoría de latinoamericanos la fecha del 12 de octubre de 1492 es el inicio de la dominación política y económica que no ha terminado. Si en un principio fue el imperio español, hoy la historia ha cambiado de protagonistas.

UNA HISTORIA CONOCIDA

El equipo del CEDEP ha reflexionado sobre el hecho de confeccionar productos que logren una difusión masiva y sobre el hecho de hacer productos de calidad. Los contenidos pueden ser mejor asumidos por el público si perfeccionamos la calidad de la realización. Esa es nuestra intención al realizar estos productos de comunicación. ■

"LA CELEBRE CELEBRACION"

Formato:	Video U-Matic 3/4, color
Duración:	25 minutos
Protagonistas:	Christoph Baumann, Carlos Martínez, Héctor Wall, José Morán, Víctor Hugo Gallegos, Tamara Navas, Francisco Velasco, Serena Iturralde, Juan Carlos Faidutti, Germán Díaz, Lilia Lemos, María Elena Ordóñez, Ataulfo Tobar, Andrea Vargas.
Producción:	Germán Díaz
Cámara:	Roberto Alem
Jefe de toma:	Klaus Pedro Schutt
Sonido:	Juan Diego Pérez
Iluminación:	Juan Carlos Faidutti
Vestuario:	Lilia Lemos
Logística:	Ximena Cruz
Maquillaje:	Sarah Ferreira
Adaptación y Música:	Pablo Moya
Asistentes:	María Elena Ordóñez y Jorge Salazar
Dirección:	Ataulfo Tobar B.

Gracias al apoyo de:

Asociación de Trabajadores de Teatro, Facultad de Artes de la Universidad Central, ASOCINE, Mala Yerba, Capitán del Barco "Zizette", Sr. Gonzalo Dávila, Ilustre Municipio de Quito, Sr. Pablo Palacios, Sra. Dolores Solís. Con el auspicio de: TERRA NUOVA Y MLAL

Una realización del CEDEP, 1991

IV FESTIVAL AMERICANO DE CINE DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

PERU, Junio 17 - 26, 1992

Auspicia: CONAP, IPAL, Agencia Española de Cooperación
Internacional y Banco de Crédito del Perú

El IV Festival busca ser un espacio para la exhibición e intercambio de producciones de cine y video que presentan las realidades de los pueblos indígenas y campesinos del continente.

El **Comité Latinoamericano de Cine de los Pueblos Indígenas (CLACPI)** invita a participar a los diversos pueblos y organizaciones indígenas, a las personas e instituciones vinculadas a la realización de cine y video indígena o sobre los pueblos indígenas, a quienes trabajan en la promoción de los derechos humanos, la ecología y el desarrollo, y al público en general.

Premios: Entre las películas participantes se otorgarán los siguientes premios:

1. Premio al mejor tratamiento visual.
2. Premio al mejor tratamiento antropológico.
3. Premio al valor testimonial y documental.
4. Premio a la mejor ficción.
5. Premio a la mejor producción latinoamericana.
6. Premios Especiales en Derechos Humanos, Ecología e Identidad Etnica.
7. Premios del público (Lima y Cusco)

INFORMACION ADICIONAL: Comisión Organizadora . IV Festival Americano de Cine de los Pueblos Indígenas. CLACPI. Av. Juan de Aliaga 204. Lima 27. Perú. Sub América. Telf. o Telefax: 51 14 61 7949.